



НА ЛИСТІ КОМІСІЇ ДЕШЕНА НЕМА УКРАЇНЦІВ

Торонто. — На підставі інформації, що їх передав щоденник „Торонто Стар“ з 21-го січня 1987 року, Комісія Дешена не знайшла ні одного українця, що його можна б зарахувати до „воєнних злочинців“.

Як відомо на листі підозрілих у „воєнних злочинах“ що їх дістала Комісія Дешена було 29 осіб, в тому 12 українців.

Уряд Канади в найближчих днях має подати офіційне повідомлення коли буде опублікований звіт із праці Комісії Дешена.

Посадник Джерзі Сіті відзначив 22-го Січня



На світлинці (зліва): о. Роман Мірчук, парох української католицької церкви св. Петра і Павла, Анна Хом'як-Гуччі, суддя Роберт Челок, посадики Антоні Гуччі, д-р Іван Флос і Володимир Білик.

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Цього року, як і в минулих посадики міста Джерзі Сіті Антоні Р. Гуччі, дружина якого є українського роду, відзначив в ратуші враз із представниками українських організацій того міста, День Української Незалежності. Така церемонія одна з перших в ЗСА, відбувається кожного року, починаючи від 1950 року.

У четвер, 22-го січня ц.р.

Повіт Морріс підготує відзначення Січневих Роковин

Виппані, Н. Дж. (В.П.). — У п'ятницю, 12-го грудня 1986 року, тут відбулося засідання управи Відділу Українського Конгресового Комітету Америки повіту Морріс, з осядком у Виппані, під головуванням д-ра Володимира Базюка, колишнього старшини УПА. На засіданні рішено відзначити роковини проголошення в Києві віднови української держави 22-го січня 1918 року і соборності земель України 22-го січня 1919 року.

Відзначення роковин відбудеться в неділю, 8-го лютого ц.р., о год. 4-й по полудні, в залі української католицької парафії у Виппані.

В мистецькій частині виступити ансамбль бандуристів „Гайдамаки“ при Відді-

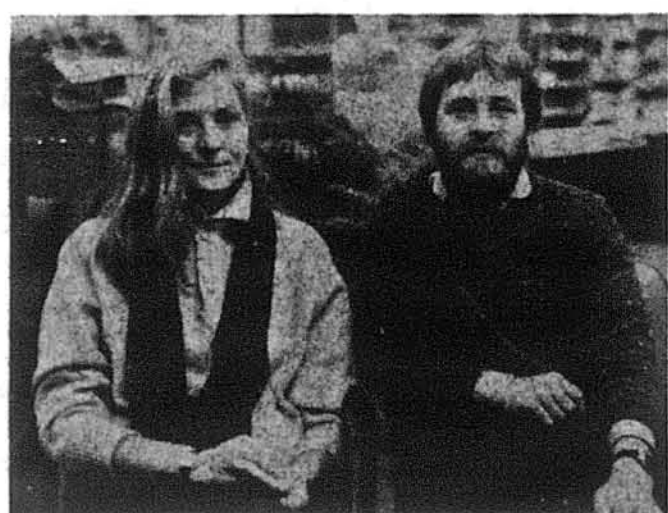
Гості з „Давн Андер“

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Коли в останні місяці нас в редакції відвідало аж троє осіб з Австралії, ми якось не поспитали їх чому вони саме приїхали на наш континент в часі, коли там у них „давні андер“ панує літо, і ніхто навіть не думає про можливість снігові, морозу та небезпечних дощів.

А може саме вони тужать за справжньою зимою, що нагадує подоби в Україні і тому вибрали цей час на відвідини Північної Америки.

Ми завжди сердечно вітаємо всіх наших гостей в редакції, але таких що близькі нашої професії, то вже приймемо з особливим увагою. А так склалося, що австралійські гості, хоча з різних місцевостей та дуже різні віком, однак були з подібним зацікавленням та з подібними стремліннями — видавати українські книжки або їхні переклади.

Слухаючи їхніх розповідей як важко працювати в тій ділянці і як важко бути українським видавцем при



Ю. Троч і О. Козловський в редакції під час інтерв'ю.

ціораз меншому зацікавленні книжкою в нашій вільній спільноті, ми мусили справді подивитися їхню наполегливість у їхніх задумах і планах. Зокрема треба до впевненості та послідовності подивлятися у молодого Юрка Ткача, що репрезентує в одній особі видавництва „Байда“, яке досі вже випустило 15 книжок в україн-

Книжка М. Долота про голод появилася у французькій мові

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Після успішного поширення книжки Мирона Долота „Страта голодом: Прихований голокост“ в англійській мові, від часу її появи в 1985 році у престижному видавництві В. і В. Нортон, тепер це важливе видання перекладено на французьку мову.

Його переклав з англійської мови Амаль Наккаше, а вступ написав Гійом Мальорі.

Читальня „Просвіта“ видала три нові публікації

Вінніпег, Ман. — Вшановуючи поодинокі важливі річниці в історії української культури місцеве Товариство Читальні „Просвіта“ опублікувало три видання.

І так, у 80-й ювілей від свого заснування у 1985 році Товариство видало „Ювілейний Альманах“. Матеріали зібрав і опрацював Андрій Господин; редагував його Роман Король. Видання це представляє собою протоколи, документи, архіви, які входили в перекір діяльності Читальні „Просвіти“, як рівнож і світлинки. „Альманах“ — у твердій оправі із позолоченими буквами на вишневому тлі. У цьому ж році (1986) наступне видання Читальні „Просвіти“ — це книжка авторства Андрія Господина, п.з. Микола Костомарів. Публікація ця

У Трентоні знову відбудеться фестиваль

Трентон, Н. Дж. (Ю.М.). — В дні 6-го і 7-го червня ц.р. це столичне місто планує 9-й вже з черги спадщинний фестиваль, в якому все успішно бере участь українська громада Трентоні й околиці. Темою фестивалю цього року є 200-ліття американської конституції.

Підготовча комісія для спадщинного фестивалю проголосила, що перші організації сходини відбудуться в середу, 18-го лютого ц.р., в Масонік Темпл при

У Гарварді обговорювано ситуацію українців в Польщі

Кеймбридж, Масс. (Ф.К.У.). — „Українське питання в сучасній Польщі“ — це тема, яка була обговорена Матсеєм Козловським у середу, 10-го грудня 1986 року на семінарі українознавства в Українському Науковому Інституті Гарвардського Університету.

П. Козловський є науковим

стипендістом Фулбрайта, автором статей у ряді газет у Польщі, який був обраний Радою „Солідарності“ головним редактором тижневика „Солідарності“ у Кракові. „Польські мусять зрозуміти, що пріоритети меншостей, зокрема українців, відмінні від наших. Для українців першою справою мусить бути збереження мови й культури“, — сказав М. Козловський перед гуртом 40 осіб у семінарній кімнаті УНІГУ.

Узусилих зберегти мову й культуру українці часом мимоволі насторожують проти себе прихильників їхньої справи. Наприклад, українська газета „Наше слово“ займає вірогідну позицію. Хоч Православна Церква у Польщі має тісні зв'язки з Москвою, то багато українців, як православних, так і католиків, належать до неї, бо її традиції ближчі їм, ніж традиції римського католицизму.

На питання про недавній зріст антиукраїнської пропаганди в Польщі М. Козловський пояснив, що „це найделешивіший для режиму спосіб покласти на совість Союзу, не дразнячи польського населення“, і додав: „але підпила все більше цікавості українською проблемою, є також велике зацікавлення мистецьких кіл українською культурою і фольклором. Треба проробити велику працю, бо більшість поляків нічого не знає, наприклад, про Пет

М. ГОРБАЧОВ ЗАКЛИКАЄ ДО РАДИКАЛЬНИХ ЗМІН

Москва. — У вівторок, 27-го січня, тут відкрився пленум ЦК КПРС, який повинен був відбуватися ще на початку грудня минулого року.

Виступаючи на відкритті пленуму, генеральний секретар ЦК КПРС Михайл Горбачов висунув ряд пропозицій, які ще недавно здавалися б неймовірними. Він запропонував, наприклад, змінити виборче законодавство, зробивши голосування у виборах до органів влади таємним, і вносити до списків кілька кандидатів для вибору.

„Деякі товариші не можуть зрозуміти, що демократизм для нас — це не просто гарний лозунг, — сказав Горбачов. — Демократизм лежить в основі політики перебудови. Нас іноді питають, чи не надто різко ми міняємо курс? Ми почали перебудову і не маємо наміру оглядатися назад“.

Говорячи від імені Політбюро, Горбачов закликав вилити свіжу кров в апарат управління, висуваючи на керівні посади більше молоді, жінок і безпартійних. Він сказав, що далша демократизація процесу формування такого керівного апарату буде гарантією від повторення помилок минулого.

Говорячи про існуючі недоліки, Горбачов на цей раз не критикував бюрократів середньої і нижчої ранги. На думку репортерки агентства ЮПІ Анни Крістенсен, советський лідер піддав сумніву основну ідею соціалізму — державну власність на засоби виробництва. Для підтвердження своєї думки репортерка наводить такі слова Горбачова: „Проста і зрозуміла думка починає все глибше проникати в свідомість суспільства: лише господар дому може тримати його в зразковому порядку“.

„Негайні і радикальні зміни необхідні, бо керівництво країни з багатьох суб'єктивних причин не могло своєчасно зорієнтуватися в існуючому становищі, — продовжував Горбачов. — Проблеми, які накопичилися в суспільстві, мають значно глибше коріння, ніж ми раніше вважали“.

Закінчуючи свою промову, Горбачов висловив обурення „спробами перешкодити змінам у советському суспільстві“.

Горбачову не було легко здобути владу

Москва. — Як подає з Москви агентство Ройтерса в московському тижневику „Огоньок“ появилася стаття відомого в СССР автора Михайла Шатрова, яка кидася посередньо світло на труднощі, які Михайл Горбачов мав із здобуттям свого провідного місця у комуністичній ієрархії.

Без подання прізвищ, стаття інформує ясно про те, що противники Горбачова старалися заповнити місце опорожнене Константином Черненко провідником Комуністичної партії в Москві Віктором Грішніні, який був близьким співробітником Леоніда Брежньова, а якого описав усеулизи з провідних постів.

Шатров подає клич Грішніні „Зробім Москву взором комуністичного міста“ і звертає увагу, що березень 1985 року, коли виграли М. Горбачова генеральним секретарем Комуністичної партії, це був час боротьби не за владу, а за

ідеї, за поворот до ідей жовтневої революції.

Шатров не подає, хто підтримував кандидатуру В. Грішніні, але західні аналітики припускають, що головним промотором його кандидатури був Грігорі Романов, противник М. Горбачова, якого усунуто з Політбюро в липні 1985 року.

Західні аналітики вважають також, що головним прихильником М. Горбачова є голова КГБ Віктор Чебриков і він висунув Горбачова на місце померлого Черненка. Тепер В. Чебриков є повноправним членом Політбюро, а якого описав усеулизи з провідних постів.

Після прогрі В. Грішніні був звільнений зі свого посту в Москві у грудні 1985 року, а описав його усунули з членства у Політбюрі. Тепер період його головування Комуністичної партії в Москві засуджують, як період корупції і неполадків.

У СВІТІ

РЕЧНИК ПАКІСТАНСЬКОГО уряду повідомив, що в Індію повинен прибути міністер закордонних справ Пакістану Абдула Саттар. Візита пакістанського міністра в Нью Делі буде відповіддю на пропозицію індійського уряду почати переговори двох країн для зменшення напруження на індійсько-пакістанському кордоні. Рішення уряду Пакістану післяти в Нью Делі делегація на чолі з А. Саттаром свідчить, на думку політичних спостерігачів, що напруження на кордоні уже почало зменшуватися, хоч Індія не відкликала оголошеного кілька днів тому стану бойової готовності для військових частин, розташованих на кордоні з Пакістаном.

ЗАХІДНОНІМЕЦЬКА газета „Більд“, покликуючися на поінформовані джерела, повідомила, що на міжнародному летовищі у Франкфурті був заарештований старший брат ліванського терориста Алі Гамаді, Аббас. Як свідчить газета, Аббас Гамаді від 1984 року є громадянином Західної Німеччини, де постійно проживає його родина. Пресове агентство ДПА висловило здогади, що Аббас міг мати відношення до викрадення двох західнонімецьких громадян Альфреда Шмідта і Рудольфа Кордеса. Викрадачі Кордеса заявили, що вимагають звільнення Алі Гамаді, а якщо їх вимога не буде виконана, то вони вб'ють закладника.

ТОВАРИСТВО ЗАХИСТУ птахів повідомило, що з Советському Союзу в Англію прилетіли зимувати 6,200 лебедів — на 1,000 більше, ніж рік тому. Після катастрофи на чорнобильській енергетичній станції висказувалися здогади, що кількість лебедів у Советському Союзі зменшиться. Після прилету лебедів на зимівлю до Англії були проведені дослідження, які показали, що радіація не вплинула на них.

В СТОЛИЦІ КУВАЙТУ відбувається нарада країн, які входять до Ісламської конференції. Відкриваючи нараду, емір Кувейту Джабер аль-Сабах назвав війну між Іраном і Іраком головною проблемою, яка стоїть перед мусульманським світом, і закликав до її негайного припинення. Іран бойкотував нараду на тій підставі, що вона проводиться на території зацікавленої держави. Кувейт активно допомагає Іракові. Із Бейрута надійшло повідомлення про погрози на адресу учасників наради зі сторони організації Сили пророка Мохаммеда. Група взяла на себе відповідальність за три вибухи, що сталися в Кувейті минулого тижня і попередила, що буде обстрілювати всі повітряні об'єкти над Кувейтом під час наради.

Ю. ОРЛОВ ГОВОРІВ ПРО ПРАВА ЛЮДИНИ В СССР

Сан Франціско. — Колишній советський політв'язень правозахисник доктор Юрій Орлов, виступаючи з лекціями у Північній Каліфорнії, назвав недавні зміни в політиці теперішнього кремлівського керівництва „косметичними заходами“. Він сказав, що лише постійний тиск зі сторони держав вільного світу може привести до серйозних зрушень в Советському Союзі в напрямі демократизації суспільства.

„Я схвалюю елементи лібералізації, які принесли свободу міні і іншим видатним вченим і представникам творчої інтелігенції, — сказав Ю. Орлов. — Однак за останній час в Советському Союзі були заарештовані понад 30 членів різних релігійних громад“.

Орлов висловив думку, що було б добре, якби в Советському Союзі був випробований „югославський варіант соціалізму“. За словами Орлова, не зважаючи на те, що в Югославії така сама однопартійна система, населення цієї країни користується значно більшими правами, ніж советські громадяни. Орлов вважає, що лібералізація, яку проводить Михайл Горбачов, — це лише „загравання“ з творчої і технічної інтелігенцією, яка потрібна режимові для проведення економічних перетворень в країні.

„Советський громадянин досі не має права на критику дій чи заяв уряду“, — сказав Орлов.

ЗСА ВСТАНОВИЛИ ДИПЛОМАТИЧНІ ВІДНОСИНИ З МОНГОЛІЄЮ

Вашінгтон. — На короткій церемонії, що відбулася в протокольному залі Державного департаменту, державний секретар Джордж Шульц і представник Монголії в Організації Об'єднаних Націй Женджен Нямду підписали угоду про встановлення дипломатичних відносин між двома країнами.

Виступаючи на церемонії підписання угоди, Ж. Намду сказав, що ще не всі технічні деталі узгоджені, так що обмін амбасадорами відбудеться лише після додаткових консультацій.

Дж. Шульц відзначив, що З'єднані Штати Америки і Монголію довгий час роз'єднували „значні бар'єри створені об'єктивними причинами або викликані штучно“.

Відповідаючи на запитання, яку користь З'єднаним Штатам принесе встановлення дипломатичних від-

носин з Монголією, заступник державного секретаря Гастон Сигур заявив, що традиційно ЗСА прагнуть бути в добрих відносинах зі всіма державами світу.

Представник інституту Брукінгса Гаррі Гардінг висловив здогади, що З'єднані Штати встановлять апаратуру прослушування в Улан Баторі, вперше діставши легальний доступ у величезну зону, розташовану між двома комуністичними надпотугами — Советським Союзом і Китаєм.

В АМЕРИЦІ

ЧЛЕНИ ПАЛАТИ Репрезентантів і Сенату згодні підписати закон, яким працівники залізничної Лонг Айленд, що страйкують вже другий тиждень мусять повернутися на 60 днів до праці для „охолодження“ настроїв. Надійшло, що Роналд Реген підпише скоро цей закон, а тоді до 48 годин залізниця має бути знову у нормальній праці.

В СЕРЕДУ, 28-го січня ц.р., проминув рік часу від трагічної катастрофи міжпротестного корабля „Челленджер“, що в 73 секунди після вильоту з бази на Кейп Канаверал у Флориді розірвався у повітрі та при тому згинув сім астронавтів. Цю сумну річницю відзначили в школах та на станціях НАСА з участю родин вбитих. Також промовляв по радіо з цієї нагоди Президент.

У В'ЯЗНИЦІ в Пітсбургу вибухли заворушення серед в'язнів після того, як у будівлях появилася вогонь і треба було евакуювати в'язнів. Понад 200 членів спеціальних поліцейських відділів завели спокій та порядок, але в часі метушні і вогню, поранено трьох в'язничних сторожів, двох членів пожежної сторожі і 24 в'язнів.

ПАЛАТА РЕПРЕЗЕНТАНТІВ переглядала великою більшістю голосів, щоб перенести 50 міль. дол. із призначеного на катастрофи бюджету на негайну допомогу для бездомних цієї зими, яка дошкочує загальні холодами і сніговими. Цим збільшено бюджет на 1987 рік для тих цілей до 70 міль. дол. Грошова допомога призначена для неприходових, добровільних організацій і федеральних, що займаються бездомними.

ПОНАД 30,000 ентузіастів і приятелів футбольної дружини „Джаєнтс“ зібралися у неділю, 27-го січня ц.р., на великому стадіоні в Медовлендс в Нью Джерзі, щоб привітати цю переможну дружину. Не зважаючи на сильний мороз зібрали на майдані перебули там довгі години ранку, чекаючи полудня, коли губернатор штату Нью Джерзі Томас Кейн привітав членів дружини „Джаєнтс“ і вручив кожному золоту медаль.

ПОСАДНИК НЬО ЙОРКУ Едвард Кач закінчив перебування в Польщі побаченням в Гданську з Лехом Валенсою, провідником „Солідарності“ та носієм нагороди Нобеля. Визнаючи Л. Валенсу „величезною доброю силою“, Кач запросив його до Нью Йорку. З Гданська Е. Кач виїхав на три дні до Мадяричини, не маючи нагоди зустрітися із генералом Войцехом Ярузельським, так як він того бажав. Речники уряду заявили, що така зустріч „не є можливою“.

ЗАГАЛЬНИЙ СТРАХ перед поживою, яка має хемічні складники, є причиною, що в ЗСА шораз більше вимагають органічно вирощеної горюдини та овочів, як також „природних“ м'ясів — з таких домашніх звірят, що їх не годували штучно гормонами і антибіотиками.

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКОвнутрішні хвороби
приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому.**Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО**

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттені

ROCKEFELLER CENTER
630 5th Ave., Room 1803
New York, N.Y. 10020

Адреса у Квінсі

105-37 64th Avenue
Forest Hills, N.Y. 11375
(718) 459-0111**Конференція Регіонального
Комітету Львова й околиці**

відбудеться

в неділю, 1-го лютого 1987 р., о год. 2-й по пол.
в залі Наукового Т-ва ім. Шевченка в Нью Йорку
63 Четверта Авеню

НА ПОРЯДКУ НАРАД:

1. Оформлення громадського комітету для видання книги про Львів
2. Обговорення плану й методи праці над приготуванням збірника.

Запрошуємо колишніх Львів'ян і всіх, кому дорогий Львів,
як культурно-політичний осередок Західної України.

За УПРАВУ КРДП:

Д-р Василь Лев
головаМгр Микола Турецький
секретар**Екзекутива Української Американської
Координаційної Ради**

повідомляє, що

дня 14-го лютого 1987 р., о год. 10:00 ранку

відбудеться

**СПІЛЬНЕ
ЗАСІДАННЯ ЕКЗЕКУТИВИ
та
КРАЙОВОЇ РАДИ УАКРАДИ**

в приміщенні

Українського Народного Дому
142 Друга Авеню в Нью Йорку, Н. Й.

- У програмі:
1. Звіт Екзекутиви
 2. Вибір Управи Крайової Ради
 3. Затвердження плану праці

Складові організації і відділи УАКРАДИ мусять прислати своїх представників.

Екзекутива УАКРАДИ

**РІЧНІ
ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВІ
КООПЕРАТИВИ
„САМОПОМІЧ”
в Джерзі Сіті, Н. Дж.**

відбудуться

дня 22-го лютого 1987 року

в залі

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ

90-96 Fleet Street, Jersey City, N. J.

Початок в год. 3-й по полудні

Запрошуємо усіх Членів нашої Кредитової
Кооперативи до участі в Загальних зборах.

ДИРЕКЦІЯ

SELF RELIANCE (J.C.)

FEDERAL CREDIT UNION

558 Summit Avenue ■ Jersey City, N. J. 07306

**Research
Analyst**American radio station located in Europe
seeks a Research Analyst in Ukrainian
economic and social affairs.The position requires keeping abreast of
current economic and social develop-
ments in the Ukrainian SSR and writing
concise analyses of events and trends
primarily for broadcast use. Analysts work
closely with editors and members of the
programming services.Candidates should have an advanced
degree or equivalent experience. A sound
knowledge of general Soviet affairs is
required along with a demonstrated inter-
est in regional economics. Research and
analysis experience is desirable. Fluent
English and a good reading knowledge of
Russian and Ukrainian are essential.Attractive salary and benefits. Send resu-
me with salary history in confidence to:Personnel Department
Radio Free Europe/
Radio Liberty Inc.
Oettingenstrasse 67
Am Englischen Garten
8000 Munich 22,
West Germany

EEO/U.S. Citizenship Required

Гості...

(Закінчення зі стор. 1)



М. Цюрак (справа) з І. Йовимом в редакції.

Його розвитком і раділі його перекладницьким успіхам. Тепер, при відвідинях у „Свободу”, виявилось, що Ю. Ткач зовсім не пішов у напрямі літератури і закінчив університет в Мелборні з дипломом інженера-електрика, а видавництва книжок і переклади це його „гоббі”. Він признає, що молодим хлопцем писав і його оповідання друкувалися в наших журналах, але тоді саме захоплений українською літературою стверджує, що про багатьох добрих українських письменників у вільному світі не чули та їх не читали і він, закінчивши власне писання, рішив посвятитися перекладній літературі та перевиданню цінних творів.

Його дотеперішнє життя це дивне пов'язання літератури з інженерією. Вже працюючи інженером він заложив своє видавництво п.н. „Байда” в 1978 році та вже рік пізніше покинув фахову працю, залишаючись перекладачем і видавцем. Два роки жив у Торонто, де працював лише перекладачем, але відтак побачив, що невдячна в українській спільноті літературно-видавнича праця не вистачає навіть на прожиток. То ж повернувся до званий інженера в Австралію, а вчора, і на кінець тижня він знову перекидається у перекладача і видавця.

Запитуюмо про його дотеперішній досвід із видавництва книжок і він виявляє, що випускає їх звичайно у накладі 2,000 коли це переклад на англійську мову, а 1,000 коли це книжка українською мовою. В загальному каже, що книжки його видавництва не лежать у нього на полицях, але біда в тому, що відборці за них не розраховуються. Це саме й причина його відвідін на американському континенті, де він пробує в особистих зустрічах в Канаді та ЗСА дістати бодай частину залеглостей за розіслані книжки.

Ю. Ткач, що відвідав „Свободу” із своєю співробітницею Оленою Когут, яка ілюструє його видання, розповідає про ряд труднощів з перекладами та виданнями, які він цілий час мусить поборювати. Це пролеми не лише фінансові, але також дозволу на переклади з СССР, які дістати дуже важко, це ілюстрування та інші технічні ускладнення. Ми підкреслимо добайлівість у технічному оформленні останньої книжки його видавництва, „Історія українського строю” в англійській мові з рисунками відомої мисткині Христини.

У Гарварді... (Закінчення зі стор. 1)

люру чи Бандеру. Немає в Польщі добрих книжок про історію України, так що трудно навіть українцям здобувати знання. Якщо українці на Заході хочуть допомогти українцям у Польщі, вони повинні їх сподоважувати сюди на студії, щоб могли вернутись назад із знанням про свою історію, і з підготовкою до ролі провідників.

Щодо дразливої справи кордону між Польщею та Україною, М. Козловський казав: „Думаю, що ця проблема розв'язана назавжди. Хоч кордон, визначений Сталіном був несправедливий та арбітрарний і на-
шув міжнародне право, це найкращий кордон, якого можна було б собі забажати. І нове покоління уважає його природним. У підпіллі, у незалежному польському суспільстві, панує стовідсоткова згода, що існуючий східний кордон Польщі найкращий із можливих. Три роки тому головні підпільні організації підписали документ, стверджуючи, що уважають цей кордон остаточним”.

Останнім доповідцем минулого року в серії доповідей на семінарі Українського Наукового Інституту був д-р Іван Коропецький професор економіки в Темпл університеті, який говорив 18-го грудня про „Періоди економічної історії України”.

Сеньків та прегарними кольоровими вкладками. Не менше приваблива маленька книжечка для дітей з кольоровими рисунками п.н. „Українська азбука”. А наш гість нам підказує, що має вже готову до друку книжку в англійській мові про українські музичні інструменти та другу книжечку для дітей в українській мові.

Усі книжки видавництва „Байда” можна замовляти також тут в ЗСА, інформує нас Ю. Ткач, і подає адресу: JAF Box 7791 Cataract Press New York, N.Y. 10116.

У нашій розмові з молодим ентузіастом української книжки довідемося, що він свого часу друкував деякі свої книжки у саме другогості з Австралії, видавця Миколи Цюрака, що має в Аделаїді одинокую на території Австралії приватну українську друкарню п.н. „Книга”. І тут знову при відвідинях М. Цюрака довідемося, що це друкарня, якої робітник є в одній особі і власник М. Цюрак. Він студіював право, в Австралії спершу працював бібліотекарем, а шойно коли пішов на емеритуру, пізнавши друкарське ремесло, заложив друкарню, де працює залюбки, виконуючи різні праці та друкуючи українські книжки не на заробіток, а на потребу. Дивне, слухати сьогодні розповіді людини, що друкує книжки такі, які комерційно не оплачуються і з яких не можна мати заробітку.

Його девіза: хай буде видрукуване й залишиться, може кохусь знадобиться за 50 чи 100 років. З того приводу видавця недавно М. Яворського „Нарис історії України” та готується видати й другий том.

В його друкарні появилися цікаві співання, праця м-ра О. Монцібівича, різні спомини та інші цікаві книжки.

Справді треба бути ентузіастом української книжки, щоб виконувати такі праці з любові до українського друкованого слова, а не з інших причин.

Це саме любов до книжки бажання пропагувати її серед своїх та чужих читачів це той спільний знаменник, що лучить наших двох видавців з далекої Австралії. А для нас, журналістів, які також належать до цієї дивної касті людей, яким українське друковане слово так дороге — ентузіазм видавців з Австралії це теплий вітер у холодному зматеріалізованому американському підсонні.

ГРОМАДЯНИ! негайно зверніться до місцевого секретаря чи організатора УНСОУ, або пишть прямо до Головної Канцелярії УНСОУ в Джерзі Сіті за інформаціями про Союзове забезпечення. Пам'ятайте про народну приказку: **БЕРЕЖЕНОГО ГОСПОДЬ БЕРЕЖЕ!**

Господарська...

Закінчення зі стор. 2

го в економіці країни чинника, яким є своїми послугами ремісництво. Можна ствердити на підставі звідомлень режимної преси, що деякі фахи зовсім зникли, а їх брак відчувається дуже сильно в господарстві країни. В щоденнику „Газета Лубука” появляються звідомлення голів міських, як-теж сільських громад, в яких інформуються їх членів про стан господарський в їхній громаді, в тому на відтинку послуг, які в житті спільноти є необхідними. Заклики режимної преси, щоб молодь вивчала ремесло не впливають на молодь, яка уважає, що соціалістична система совєтського зраза є ворогом їхнього народу. Наслідки такого оправданого ставлення негативно впливають на господарку країни.

Сучасна молодь у ПНР є заінтересована в тому, щоб жити на своїй батьківщині по-людськи, так як живе молодь країн західного світу із своїми демократичними системами. Ця молодь і робітництво борються за свої людські права, за звільнення свого народу від тоталітарного режиму, який продовжує нищити господарку країни зневажливою системою совєтського зраза. Тепер в Польщі зарисовуються дві концепції боротьби за свободу, поміркована, яку репрезентує

церква і Рада „Солідарності” і радикальна, яку очолює ліберально-демократична партія „Незалежність” в ліліллі, Поміркована опозиція уважає, що треба говорити з урядом, і не тратити надії на можливість якогось порозуміння з урядом В. Ярузельського, щоб добитися частинних уступок на відтинку політичної свободи. Диктаторський режим В. Ярузельського такої концепції підтримує, вміло розіграючи старою альтернативою, або уряд генерала або совєтська окупация Польщі.

Ліберальні кола в Польщі, в тому найвпливовіша організація — Польська Церква, вибирають першу альтернативу, боротьбу в рамках сучасного режиму за політичну свободу. Радикальна політична опозиція в тому, в першу чергу молодь, яка гуртується в підпільних організаціях таких, як „Незалежність” уважає, що залежність режиму від Москви є так велика, що такі надії на лібералізацію в Польщі є нереальні, і тому треба діяти в напрямі майбутнього повалення комуністичного уряду в Польщі. В тому напрямку працюють й інші підпільні організації, які уважають, що без реформи на відтинку політичної структури не можна сподіватись реформи на відтинку господарському, які конче потрібні, щоб можна було поступово приступити до ліквідації кризи, яка нищить господарку країни.

**У ЛМКЛЮБІ Т. ТЕРЕН-ЮСЬКІВ ГОВОРИТИМЕ
НА ТЕМУ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ**

Нью Йорк. — Із Літературно-Мистецького Клубу невідомляють, що в п'ятницю, 30-го січня ц.р., о год. 7-й вечора, тут при 1361 Друга Авеню, Теодор Терен-Юсєв комунікуватиме по темі „Наші унікальні шедеври російсько-большевицької цензура”. Присутні будуть мати змогу послухати досконалий спів цих українських народних перлин в обробці К. Стеценка, з рідкісних платівок камерного хору ім. Б. Лятошинського з Києва.

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ

нашої Найдорожчої

МАМИ І БАБЦІ

бл. п.

Ольги Качмарської

буде відправлено

СЛУЖБИ БОЖІ

в середу, 26-го лютого 1987 року

в УКЦеркв:

св. Юра, Нью Йорк, 9-та ранку

св. Духа, Бруклін, Н. Й., 7:30 ранку

Чесного Хреста, Асторія, Н. Й., 8-ма ранку

св. Михаїла, Йонкерс, Н. Й., 8-ма ранку

в неділю, 8-го лютого 1987 р.

в УКЦеркві Пресвоті Трійці, Вашингтон, Д. К.

о год. 11:30 ранку

Про молитви просять:

дочка — ГАЛЯ І

син — ОРЕСТ з родинами

ПОДЯКА

З Бопі Всевишнього відійшла у Вічність

24-го листопада 1986 року

наша Дороженька

МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

бл. п.

АННА ІВАНИЦЬКА

Цією дорогою складаємо подяку усім, хто в часі нашого смутку і болю по втраті Найдорожчої нам Особи, виявили так багато серця та висловили свої особисті, листові і телефонічні співчуття.

Щира подяка за Святі Служби Божі, чудові квіти і за пожертви на різні цілі.

Щира подяка Всеч. Отцям з собору св. Володимира й Ольги в Чикаго, о. Миконаві Панчукові за відслуження Парастасу і за похоронні відправи в церкві та відпровадження Покійної нашої Мами на цвинтар св. Миколая в Чикаго, де похована біля своєї донечки сл. п. Марії та трьох внучат. Дякуємо усім, хто взяв участь в похоронних відправах, а особливо членкиням Українського Золотого Хреста. Дякуємо похоронному заведенню Музика і Син за християнське переведення похорону.

В пам'ять Покійної зложили:

На Святі Служби Божі: Стефанія І Володимир Чорнодольський, Р. П. Романюк, Р. Н. Соколюк, Анна Крук, Софія Кавка, М. Литвин, Наталія Яворська, М. Мухал, Ярослав Крук.

На поміч українцям в Бразилії через Український Золотий Хрест: д-р Р. І. Г. Сосенко \$100, д-р П. Г. Демус \$50, В. Я. Ястремський \$20, О. І. Ю. Яримович \$20, О. П. Гаваревський \$20, Ореста Яримович \$20.

На оборону доброго імені українців: д-р М. А. Панчишин \$15, Ст. Мерза \$10, М. І. Ю. Кавка \$20, Мирон і Марія Ситницькі \$25.

На церкву Пречистої Діви Марії в Норт Порт, Флориди: Мирон і Марія Гавалюк \$50.

На Український Осередок св. Андрія в Норт Порт, Флориди: Марія Стефанюк \$20.

На виховання священників в Глен Ков, Н. Й.: Стефанія Пешко.

Сердечна подяка о. митр. Т. Форостеві і п. Греськові за Поминання Святі Служби Божі в Норт Порт, Флориди, Отцям з собору св. Володимира й Ольги в Чикаго, з церкви св. Юра в Нью Йорку, в Лорді — Франція, в Римі, Аргентині, Бразилії і в Польщі.

Якщо через недогляд когось ми пропустили, просимо вибачення. Всім жертводавцям наша щира подяка.

РОДИНА

Про прикладного...

Закінчення зі стор. 2

невідомий священик, що дуже схожий був на отця Нестора... Чи це в дійсності ставалося, чи здавалось такому недужому, що його прийшов провести з долини сліз до кращої життя у засвітах улюблених панотей? Чи дійсно приходив хрестити дітей? — ніхто не знає. Не знає і я. Нехай же цей спогад про ревного священика і великомученика отця Нестора Голова буде невеличким китицею квітів і щирою молитвою над його невідомою могилою. Такі душпастирі, як він, заслуговують на те, щоб їх згадати, хоч минуло відтоді багато-багато років. Заслуг отця Нестора, мученика за Христову віру, для України не зміряти.



У ЧЕТВЕРТУ СУМНУ
І НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ
РІЧНИЦЮ,
як з Бопі Божої
відійшов у Вічність
мій Дорогий ніколи
Незабутній
Чоловік
бл. п. проф.
**САМІЙЛО
П. МУХИН
(Семен
Пилипович)**

буде відправлено

ПАНАХИДА

в українській православній катедрі

св. Володимира в Торонто, Канада

при 404 Bathurst Street

в неділю, 1-го лютого 1987 року

Про молитви за спокій душі Покійного просить

дружина МАРИЯ

ПОДЯКА

В 25-річчя переходу до щасливої вічності нашого Найдорожчого Батька, Дідуня і Прадідуня, хол. посла — члена Парламентарної Репрезентації, визначного церковного, громадського, політичного й культурно-освітнього діяча, політичного в'язня усіх трьох окупаций, визначного кооператора, сибірського засланика-ісповідника віри

бл. п. о. крилошанинові

Михайла Ганушевського

та

в першу річницю відходу в щасливу вічність
нашої Найдорожчої Мами, Бабуні і Прабабуні,
церковної і громадської діячки, сибірської засланики

бл. п.

**Ірени з Горникевичів
Ганушевської**

відправляється

**ЗАУПОКІЙНІ СЯТІ ЛІТУРГІЇ
з ПАНАХИДАМИ**

від 7-9-го лютого 1987 р.

в місцях поселення їхніх дітей, внуків
та їхніх родич.

Нехай рідна земля буде легкою нашим Дорогим і незабутнім Батькам, а пам'ять про них нехай буде вічною у Бог і в людей.

Всім добродіям, що склали свої щедрі пожертви на Служби Божі та різні добродійні цілі за спокій душ наших Найдорожчих Батьків нехай Добрий Господь нагородить сторицею.

Найщирішу подяку всім жертводавцям складають

ДІТІ, ВНУКИ І ПРАВНУКИ

Ділимося сумною вісткою з Приятелями і Знайомими,
що 27-го січня 1987 р. помер несподівано
на 80-му році життя

бл. п.

ВОЛОДИМИР КОРОЛИК

ПАНАХИДИ будуть відправлені в четвер, 29-го січня і в п'ятницю, 30-го січня 1987 р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Quinn Thos M. and Sons, Inc., 35-20 Broadway, Astoria, N.Y.

ПОХОРОН в суботу, 31-го січня 1987 р. о год. 9:30 ранку в церкві св. Юра в Нью Йорку, а опис на українській православній цвинтар св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку

ПРИЯТЕЛІ

**Об'єднання Мистців
Української Сцени**

в смутку повідомляє театральну Родину, Приятелів, Знайомих та Українську Громаду, що дня 27-го січня 1987 р. несподівано відійшов у Вічність член нашого Об'єднання ОМУС-у відомий і заслужений актор Українських Театрів в Західній Україні та на еміграції, Німецької, Австрії і США, народжений в Бориславі, пов. Дрогобич



сл. п. актор

ВОЛОДИМИР КОРОЛИК

ПАНАХИДИ будуть відправлені в четвер, 29-го і п'ятницю, 30-го січня 1987 р. в похоронному заведенні Quinn Thos M. and Sons, Inc., 35-20 Broadway, Astoria, N.Y.

ПОХОРОН у суботу, 31-го січня 1987 р. з церкви св. Юра в Нью Йорку, о год. 9:30 ранку, відтак на українській православній цвинтар св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж.

В смутку —

Управа ОМУС-у

ФРАНЦУЗЬКА КУХНЯ славиться на весь світ. Та останнім часом паризькі ресторани відвідує дедалі менше багатих чужинців. Клієнти з тугими гаманцями вже покуштували багато страв у З'єднаних Штатах Америки або в Японії. Справа в тому, що кулінари з цих країн часто крадуть рецепти французьких колег. Щоб зберегти свої "авторські права", французькі кухарі недавно об'єдналися в асоціацію. Тепер в меню поряд із назвою страви стоїть прізвище "автора", що розробив рецепт.

ПРАЦЯ

Український Народний Союз
затрудили особу на становищі

КООРДИНАТОРА БРАТСЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Кваліфікації: університетська освіта, двомовність, охота і вміння співпрацювати з різними людьми, роз'їзди в терен, оказійна праця в суботи і неділі. Резюме слід слати на адресу:

JOHN O. FLIS, Supreme President
Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
(201) 451-2200

Український Народний Союз
пошукує досвідчених

АГЕНТІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

І ЗАГАЛЬНИХ АГЕНТІВ-ПРОДАВЦІВ

зі знанням української і англійської мов на околиці

Чикаго, Нью Йорк, Торонто, Філадельфія, північного Нью Йорку і Нової Англії з метою розбудувати і керувати мережами агентів-продавців в тих округах.

- Впроваджуючі інформації
- Платня у формі позички
- Відсотки від комісійного
- Всі беніфіти

Звертатись до:

H.P. Floyd, National Sales Director
Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

Найкращий дарунок

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ — НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛІ!

ПОДБАЙТЕ.

щоби в кожній публічній бібліотеці була
повна і стисла двотомова

Енциклопедія України в англійській мові



Том I	ЦІНА:	\$ 75.00
Том II		\$ 85.00
Кто замовить ОБА ТОМИ платити		\$140.00
включно з пересилкою		

Замовлення і належність ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ (М.О.) слати

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Комітет Оборони Української Спащини та

Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

закликають Вас

СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВУ на його працю та акції для

1. Поширювання правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлювання українців
3. Оборони громадянських прав українців

Пожертви просимо пересилати чеками або поштовими переказами на

Ukrainian Heritage Defense Fund
c/o Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

враз із вповненням випискою цього заклику

Просимо подати суму пожертви своє ім'я, прізвище та адресу

Сума пожертви \$

ім'я та прізвище

число дому вулиця

місцевість _____ стейт _____ поштовий код _____

Ірвінгтон, Н. Дж. (А. Дом.). — Заходами української православної парафії св. Трійці в Ірвінгтоні, Н. Дж., у неділю, 11-го січня 1987 року, відбувся різдвяний концерт колядок і щедрівок.

Після Служби Божої, яку відправив парох Сергій Непріль, виголосивши відповідну проповідь про народження Ісуса Христа та про наші звичаї в Україні та поза Україною.

У шестері вивчені церковний залі парадіянами та прибулими з околиць, о. С. Непріль зачитував "Отче Наш" та колядку "Бог Предвчний", які відспівали всі присутні вставши з місць.

Святковий різдвяний концерт відкрив диригент церковного хору ім. Д. Бортнянського при Церкві св. Трійці інж. Д. Олійника.

Хор ім. Д. Бортнянського при церкві св. Трійці в Ірвінгтоні під орудою інж. Д. Олійника.

Ніч". В дальшому хор проспівав "Бог Предвчний", музика — С. Людкевича, "Ой, видить Бог" — музика о. К. Стеценка, "Дивна новина" — музика о. К. Стеценка, "В полі, полі плужок оре" — музика о. К. Стеценка, "На йорданській річці" — музика о. К. Стеценка, та на кінець "Тиха ніч, святая ніч" — музика Ф. Грубера, в якій сольові

Після 169 Вест Седл Ривер Ровд, у Седл Ривер, Н. Дж., живе на своїй двокопійній "Сурмачівці" Мирон Сурмач, якому недавно сповнилося 94 роки, досвідчений пасічник, якого постійно відвідує шкільна дівчина і дорослі, щоб записатися з пасічництвом й бджолами. Його сусідом є колишній президент З'єднаних Штатів Америки Річард Ніксон, з яким він нав'язав контакт, пославши йому мед зі своєї пасіки.

Вичерпні статті про бджільництво пера М. Сурмача зустрічаємо з його знімками у таких американських публікаціях: "Sky Climbers. A Talk with a Beekeeper", "The Scribner Anthology for young People", "Ride the Sunrise", "North Jersey Record". У багатьох статтях дочка Сурмача, Слава, дала докладний опис українських писанок з її мистецтвом оформленням. Обое вони постійно підкреслюють своє українське походження.

Першим вченим бджолярем на європейському континенті був вихованець Києво-Могилянської академії Петро Прокопович, який першим у світі винайшов рамковий вулик (1814 р.). У советській публікації "П. І. Прокопович. Избранные статьи по пчеловодству, Москва, 1960 р.", читаємо: "Великий український народний поет, художник і революціонер Т. Г. Шевченко, будучи в травні 1843-го року в тих історичних місцях, де він робив записки двору Розумовського, відвідав ху-

Різдвяний концерт в Ірвінгтоні



Хор ім. Д. Бортнянського при церкві св. Трійці в Ірвінгтоні під орудою інж. Д. Олійника.

виконав проф. Рафаїл Венке. На закінчення різдвяного концерту голова парафії о. С. Непріль провів моливу. При смачній традиційній кулі присутні ділилися своїми давніми спогадами з України та сучасними.

На закінчення о. парох закрив молитвою що велику Різдвяну зустріч та Концерт Колядок та щедрівок.

Мирон Сурмач—пасічник



Пасічник М. Сурмач

тір Прокоповича у Пальчик і оглядав його народну школу. Про це Шевченко згадував такими словами: "...там, коло Батурина живе наш великий пасічник Прокопович". Ця перша в Європі школа пасічництва Петра Прокоповича впустила ряд знавців чистої обробки меду, бо до того часу, щоб добути мед, заку-

рювано дупло, вбиваючи бджіл, і брудний мед видували до посудини. Українського винахідника вулика з рухомими рамками нагороджено кількома медалями.

Наш пасічник Мирон Сурмач у своїй пасіці застосовує систему Прокоповича. Життєвий шлях Мирона Сурмача не почався від пасі-

чництва. Після свого приїзду до ЗСА в 1912 році він працював фабричним робітником, у копальнях, провадив українську радіопрограму в Нью Йорку, а також довгі роки книгарню "Сурму" на 7-й вулиці в Нью Йорку, яку тепер веде його син Мирон Сурмач, молодший. Книгарня є знава у цілому світі не тільки з продажу книжок і української преси, але й меду з пасіки Сурмача.

В розмові зі Сурмачем-сеньйором автор цих рядків довідався, що його стан здоров'я кращий, як був 10 років тому. Він провадить спартанське життя, споживає щодня багато свіжої ярини зі свого городу й п'є мед. Ніколи не курив і не вживав алкогольних напків. І так він дожив старшого віку, бо зараз йому 94 роки. Він хотів би "дотягти" до 100, а решта, як Бог дасть.

Кожного року біля 35 груп школярів з Нью Джерзі й Нью Йорку відвідують "Сурмачівку", де він розповідає їм про пасічництво й бджолу, а для упрямлення лекції грає кілька пісень на бандурі, пояснюючи дітям про цей український народний музичний інструмент.

Мирон Сурмач старший відкрив в академії св. Юра 12,000 стипендійний фонд ім. покійної дружини св. п. Анастасії і свого імені.

Про свій життєвий шлях Мирон Сурмач в подробицях описав у книжці "Історія моєї 'Сурми'". Видавництво "Сурма", 1982, Нью Йорк.

Роман С. Голіят

Пресовий Фонд „Свободи“

На цьому місці друкуємо імена тих ВШ. Громадян, що надіслали свою пожертву на фонд „Свободи“ і дитячого журналу „Веселка“ та потверджуємо з подякою висоту одержаної суми.

ЛИСТА Ч. 1.

Д-р П. Попадюк, 7.00	Т. Заблоська, 3.00
Міннеаполіс	Мельроуз Парк
Р. Рак, Кергонсон 7.00	Міннеаполіс 2.00
В. Семіна, Гемптон 7.00	М. Андрушків, Брауеруд 2.00
Е. Скош, Сілвер Спрінг 7.00	Л. Балюк, Вудгейвен 2.00
С. Федик, Дітройт 7.00	Е. Бедрий, Рочестер 2.00
Р. Толубяк, Бостон 6.00	С. Біловус, Статен Айленд 2.00
М. Аврамчук, Кергонсон 5.00	
Д. Бобеляк, Ньюарк 5.00	
І. Гумовський, Ірвінгтон 5.00	Т. Бойко, Філадельфія 2.00
А. Маркович, Кліфтон 5.00	М. Вайда, Стемфорд 2.00
С. Матичин, Дітройт 5.00	В. Васів, Кліфтон 2.00
В. Мелько, Філадельфія 5.00	Ю. Войчак, Баффало 2.00
В. Романько, Вудгейвен 5.00	Й. Вишневецький, 2.00
А. Роман, Ля Саль 5.00	Джексон Гайтс 2.00
Н. Хобич, Ля Саль 5.00	Р. Вольчук, Джерзі Сіті 2.00
П. Вільшинський, 3.00	П. Галант, Асторія 2.00
Юньйон	Д. Головей, Балтимор 2.00
	Й. Горольський, 2.00
	Кендел Парк
	о. М. Горшко, 2.00
	Маганой Сіті
	Т. Грегорчук, Міннеаполіс 2.00
	М. Гриник, Флемінгтон 2.00
	Ю. Губчак, Чикаго 2.00
	С. Гуцуляк, Аддисон 2.00
	А. Голондзовська, 2.00
	Сомервуд 2.00
	М. Гордон, Гартфорд 2.00
	П. Гут, Юньйон 2.00
	А. Данилюк, Гартфорд 2.00
	А. Дикий, Міддл Вилледж 2.00
	В. Жуковський, 2.00
	Юньйон Сіті 2.00
	С. Заричний, Джерзі Сіті 2.00
	Г. Клименко, Кліфтон 2.00
	М. Климишин, 2.00
	Лонг Айленд Сіті
	І. Коровицький, 2.00
	Сомерсет
	В. Корсунь, 2.00
	Джексон Гайтс
	І. Конур, Лапін 2.00
	С. Куріляк, Вітон 2.00
	М. Курчак, Іст Медов 2.00
	І. Кушнір, Гемтремк 2.00
	П. Куц, Мортон Гров 2.00
	Е. Ленчицька, 2.00
	Вискансин Деллс
	І. Марковський, Спінк 2.00
	М. Марушка, Чикаго 2.00
	П. Мархон, Овдейл 2.00
	Л. Масенс, Чисгольм 2.00
	Р. Миколаєвич, Гайд Парк 2.00
	Ю. Никифоров, 2.00
	Міннеаполіс
	А. Пакуляк, Міннеаполіс 2.00
	Д-р М. Палій, Белойт 2.00
	В. Пахолок, 2.00
	Риммонд Гілл 2.00
	М. Перейма, Баффало 2.00
	О. Піддубний, Філадельфія 2.00
	П. Пітик, Пітсбург 2.00
	О. Плешкевич, Парк Ридж 2.00
	І. Ракочий, Олбані 2.00
	Н. Ріба, Сиракузи 2.00
	В. Савицький, Ірвінгтон 2.00
	Я. Сененко, Сиракузи 2.00
	І. Симчик, Мейлвуд 2.00
	С. Сидячук, Бостон 2.00
	А. Суслас, Блекстон 2.00
	Ю. Татунчук, 2.00
	Філадельфія
	М. Тижбір, Кліфтон 2.00
	Я. Тимоцько, Флашинг 2.00
	К. Тираська, Чикаго 2.00
	М. Чорний, Джемейка 2.00
	Д-р Т. Чуй, Марльборо 2.00
	М. Яворський, Кліфтон 2.00

Мистецьке оформлення
ЛЮБОВ КОЛЕНСЬКА
У книжці 16 новел
Ціна \$12.00 Пересилка \$1.00
Мешканців стейту Нью Джерзі зобов'язує 6% стейтський податок
Замовляти
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ІВАН ГУГЛИК, член УНС Відд. 259-го ім. Різдвяного Пресвітера в Джерзі Сіті, Н. Дж., помер 20-го листопада 1986 року на 71-му році життя. Нар. 2-го липня 1915 року в Чикаго, Іллі. Членом УНС став 1954 року. Залишив у смутку дружину Юлію, сина Івана і дочку Юдіту з родинами і 7 внуків. Похорон відбувся 22-го листопада 1986 року на цвинтарі св. Воскресіння в Джерзі, Іллі.
Вічна Йому Пам'ять!

Ю. Гулик, скар.

Д-р ПЕТРО ФЕДОРІВ, член УНС Відд. 45-го Т-ва „Любов“ у Філадельфії, Па., помер 2-го липня 1986 року на 87-му році життя. Нар. 13-го червня 1899 року в Цілеві, Стрий, Зах. Україна. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку дружину Івану, сина д-ра Ігоря з родиною і двою Ксеню Коженьовську з родиною. Похорон відбувся 6-го липня 1986 року на цвинтарі св. Марії на Факс Чейс, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

М. Пришляк, скар.

МИХАЙЛО ЛЕВЕНЦА, член УНС Відд. 292-го ім. св. Івана Христителя в Дітройті, Мич., помер 10-го листопада 1986 року на 71-му році життя. Нар. в 1915 році в Реннер, Манітоба, Канада. Членом УНС став 1958 року. Залишив у смутку дружину Вікторію, братів Білла, Александра і Джов; сестер Марію і Анну, племінників і племінниць. Похорон відбувся 15-го листопада 1986 року на цвинтарі св. Ядвіги в Дітройті Гайтс, Мич.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

СТЕФАНІЯ ФИЛИПОВИЧ, член УНС Відд. 221-го ім. св. Стефана в Чикаго, Іллі., померла 22-го листопада 1986 року на 75-му році життя. Нар. в 1911 році в селі Корчин, Стрийського повіту. Членом УНС стала 1950 року. Залишила у смутку мужа Нестора, дочку Росколяну з мужем Ярославом, сина Тараса, внука Лева Гарасимовича, братів на Україні — Василя, Омеляна і Ярослава з дружинами. Похорон відбувся 25-го листопада 1986 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іллі.
Вічна Їй Пам'ять!

В. Карачевський, скар.

HELP WANTED

Пошукуємо до пильнування дітей **УКРАЇНОМОВНУ ЖІНКУ** 5 днів в тиждень — можливий побут. Пообідові і вечірні години (1:00 до 9:00 год.). Винагорода за домовленням. Околиця Ричвуд, Н. Дж. Телефонувати кожночно на ч. телефону: 201/670-0885

ПОШУКУЄМО **ВІДПОВІДАЛЬНУ ЖІНКУ** до пильнування двох дітей, 3 і 5 років і до легкої домашньої роботи. 3 або 4 дні на тиждень. Лівінгстон, Н. Дж. (201) 994-2612 вечером.

• SERVICE •

The Ukrainian Restaurant & Caterers
132 2nd Ave. (8 St.)
N.Y., N.Y. 10003
212-533-6765
PRIVATE PARTIES —
Christenings • Graduations
Showers • Weddings
Anniversaries
Meetings and Wakes

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07060
РАЙСА ХЕЙЛИК, власник
(201) 647-7221 • (201) 647-3492
ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ І СТАВIMO ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, МАРМОРІВ І БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНІ ЦВЕНТАРІ СБ АНДРІЯ В С БАНД БРУКУ Н ДЖ ТА ІНШІХ ЦВЕНТАРІХ В ЗСА

ІВАН САЙЧУК, член УНС Відд. 270-го ім. св. Івана Христителя в Джерзі Сіті, Н. Дж., помер 4-го жовтня 1986 року на 70-му році життя. Нар. 25-го серпня 1916 року в Джерзі Сіті, Н. Дж. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку дружину Кароліну, дочку меланію і брата Михайла. Похорон відбувся 7-го жовтня 1986 року на цвинтарі св. Христа в Норт Арлінгтоні, Н. Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Стефан Островський, скар.

ОСИПА ГОРІШНА, член УНС Відд. 76-го ім. св. Івана Христителя в Ньюарку, Н. Дж., померла 6-го грудня 1986 року на 89-му році життя. Нар. 1894 року в Галичині. Членом УНС стала 1934 року. Залишила у смутку дочок: Катерину Фамулу, Мітрі Вебер, сина Алекса, двох внуків, племінників і племінниць. Похорон відбувся 9-го грудня 1986 року на цвинтарі св. Гробу в Іст Оренджі, Н. Дж.
Вічна Їй Пам'ять!

Юлія Демчук, скар.

ВОЛОДИМИР КРИВОР, член УНС Відд. 123-го ім. св. Марії в Скрантоні, Па., помер 9-го грудня 1986 року на 66-му році життя. Нар. 10-го травня 1920 року в Ошані, Зах. Україна. Членом УНС став 1967 року. Залишив у смутку дружину Софію, доньку Марусю з мужем та дочкою, сина Петра та дашу роліну. Похорон відбувся 13-го грудня 1986 року на цвинтарі св. Володимира в Скрантоні, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

АННА ПІДДУБНА, член УНС Відд. 59-го Т-ва „Українська Січ“ в Бриджпорті, Конн., померла на 81-му році життя. Нар. 10-го листопада 1905 року в Західній Україні. Членом УНС стала 1952 року. Залишила у смутку сестру й брата в Україні. Похорон відбувся 29-го листопада 1986 року на цвинтарі св. Івана Христителя в Стратфорд, Конн.
Вічна Йому Пам'ять!

Тарас Сливинський, скар.

ГАРКА COMPANY
TREATMENT STORE
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
СВЕТРИ, ВОЯНИ ХУСТИКИ, вишивані жіночі блузочки, виш. обрус, подушки, і т. п., кераміка, різьба в Арці — ДЕШЕВО.

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуґа ЧИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у перенесення тілних останків з різних країн світу

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222